

# Hình phạt

## Punition

 Adelheid Marie Bwire

 Melany Pietersen

 Nana Trang

 Vietnamese / French

 Level 2

(imageless edition)

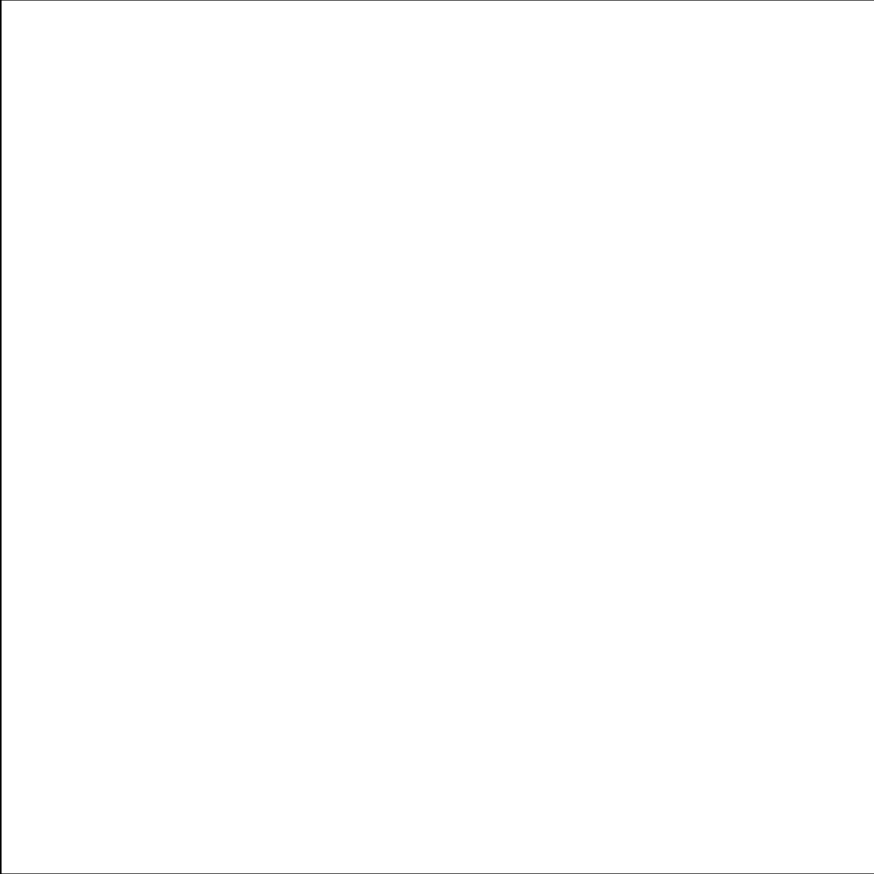




Ngày nọ, mẹ mang về rất nhiều trái  
cây.

...

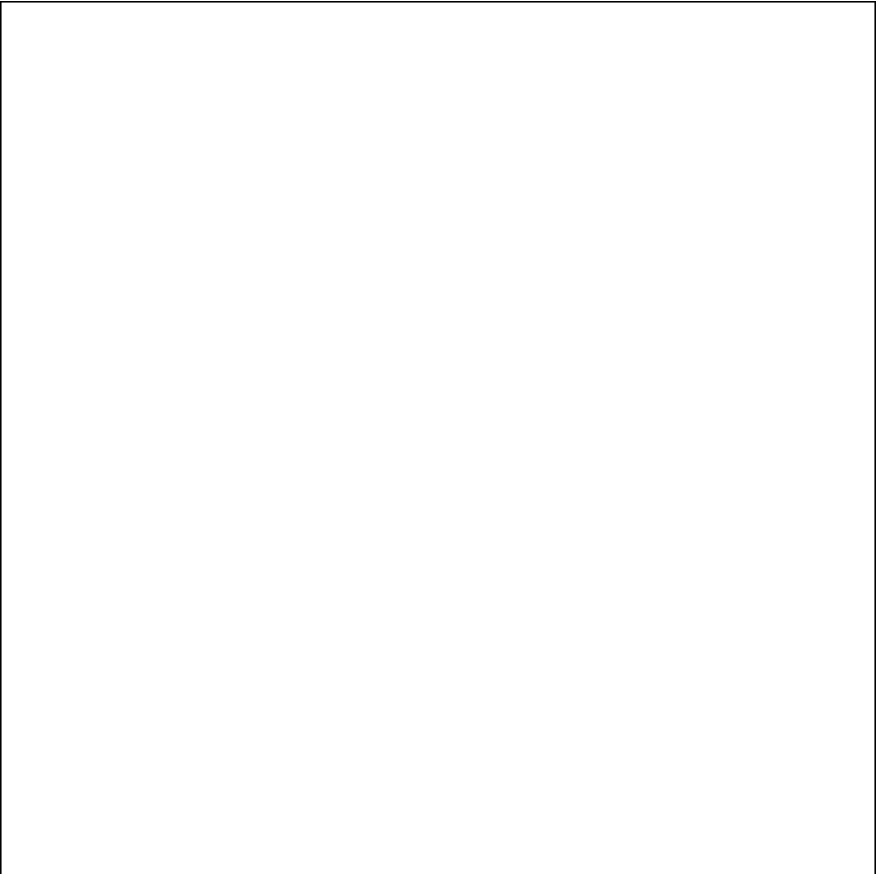
Un jour, Maman a ramassé  
beaucoup de fruits.



“Khi nào tụi con có thể ăn chúng?”,  
chúng tôi hỏi. “Chúng ta sẽ ăn vào  
tối nay”, mẹ bảo.

...

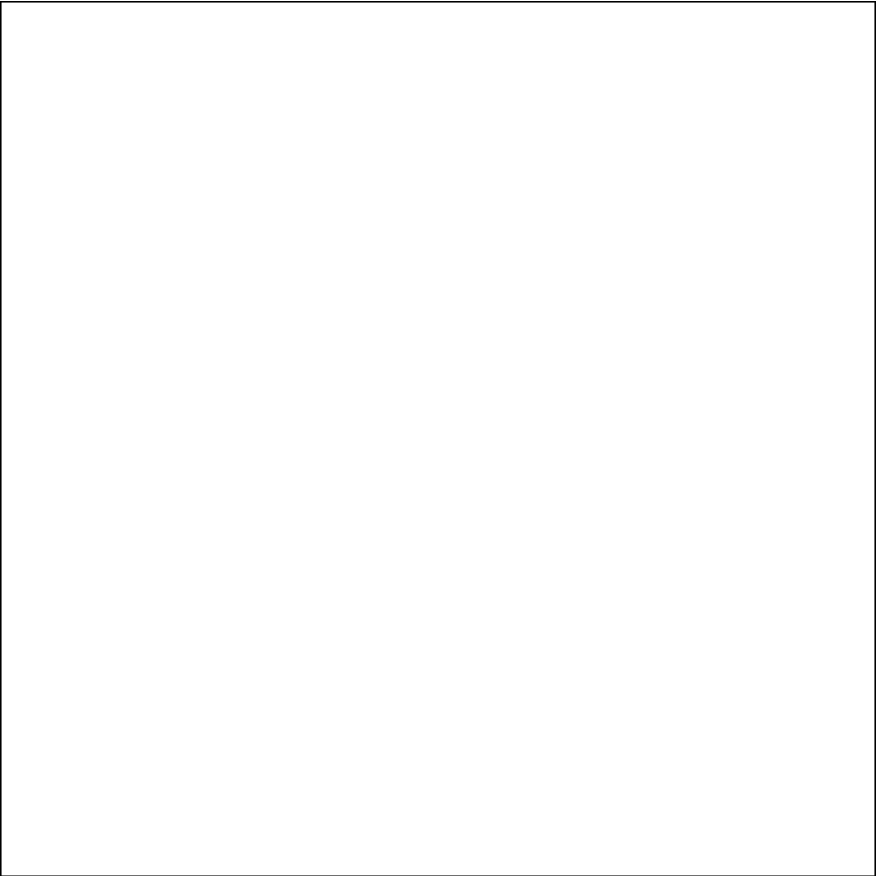
Nous lui demandons : « Pouvons-  
nous manger des fruits ? » Maman  
répond : « Nous les mangerons ce  
soir. »



Nhưng anh tôi, Rahim, đã tham lam nếm và ăn thử rất nhiều trong chỗ trái cây ấy.

...

Mon frère Rahim est glouton. Il goûte tous les fruits. Il en mange beaucoup.



“Nhìn Rahim kìa!”, em trai tôi la lên. “Rahim thật hư và ích kỉ”, tôi bảo.

...

« Regarde ce qu’a fait Rahim ! », crie mon petit frère. Et moi, je dis :  
« Rahim est méchant et égoïste. »



Mẹ rất giận Rahim.

...

Maman est fâchée contre Rahim.



Chúng tôi cũng rất giận Rahim,  
nhưng Rahim không thềm xin lỗi.

...

Nous aussi, nous sommes fâchés  
contre Rahim. Mais Rahim ne  
regrette rien.



“Ta nên phạt anh Rahim chứ?”, em  
tôi hỏi.

...

« Tu ne vas pas punir Rahim ? »,  
demande Petit Frère.

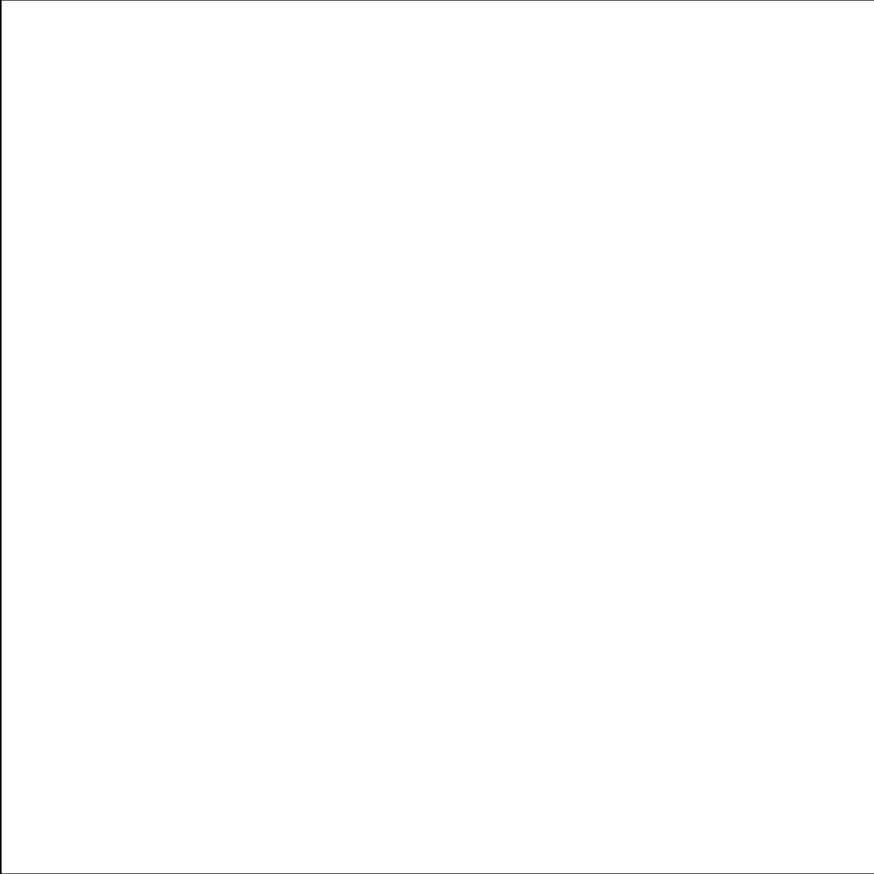




“Rahim, con sẽ phải hối lỗi đó”, mẹ  
răn.

...

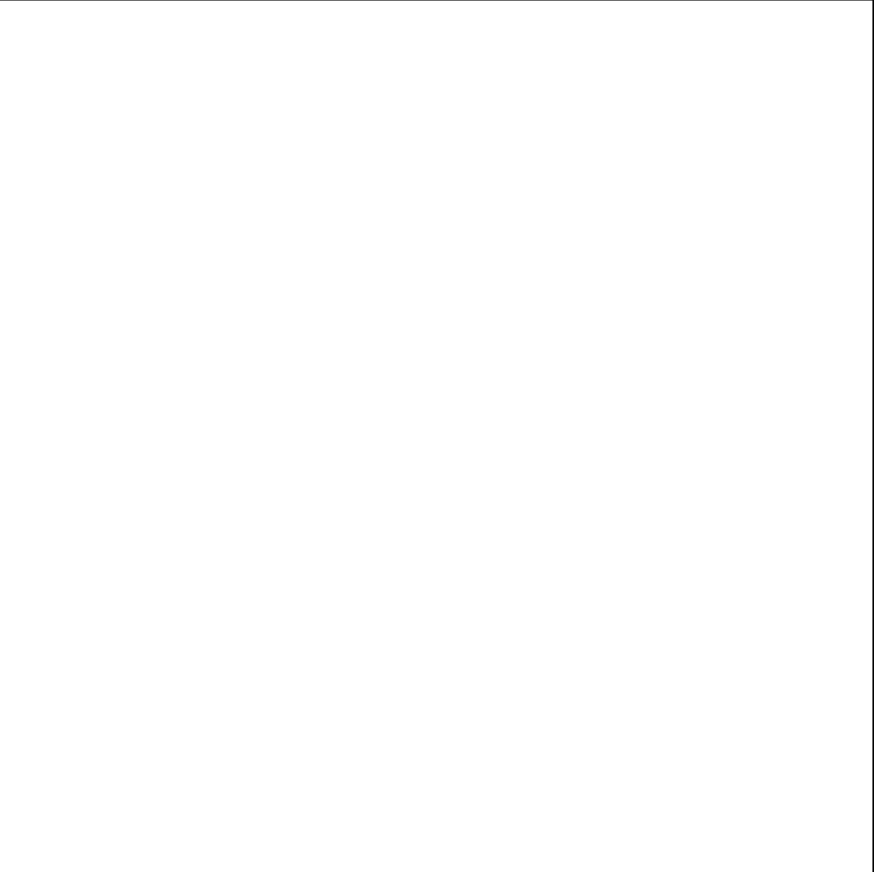
« Rahim », prévient maman, « tu le  
regretteras bientôt. »



Rahim bắt đầu cảm thấy không khỏe.

...

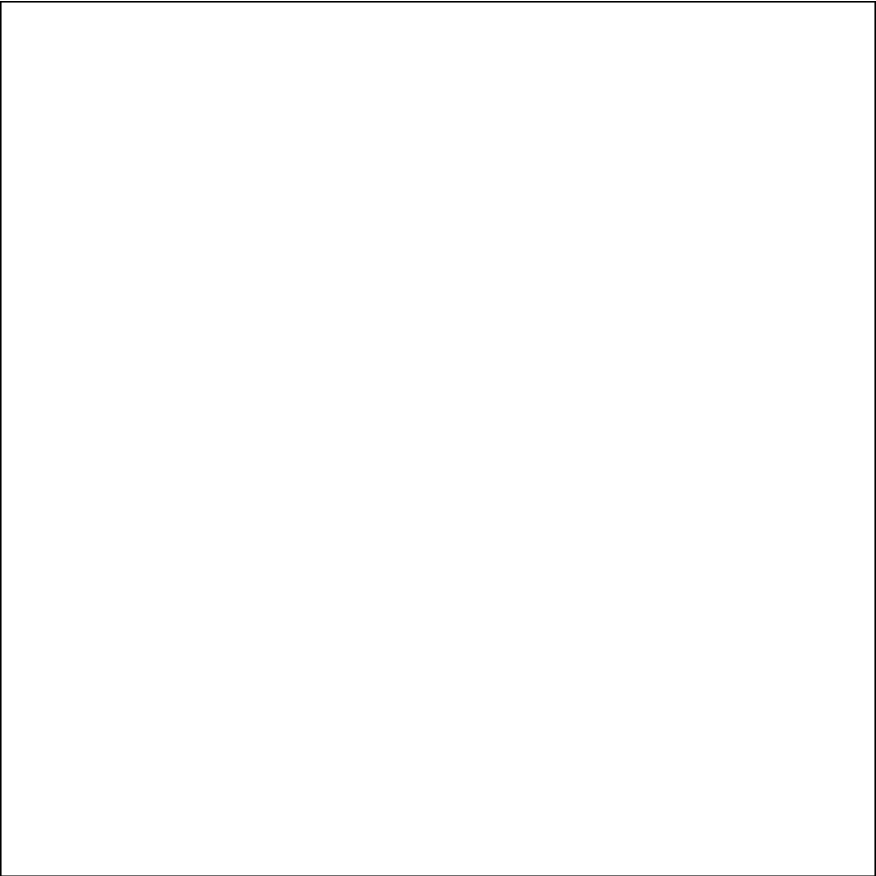
Rahim ne se sent pas bien.



“Con đau bụng”, Rahim thở thở.

...

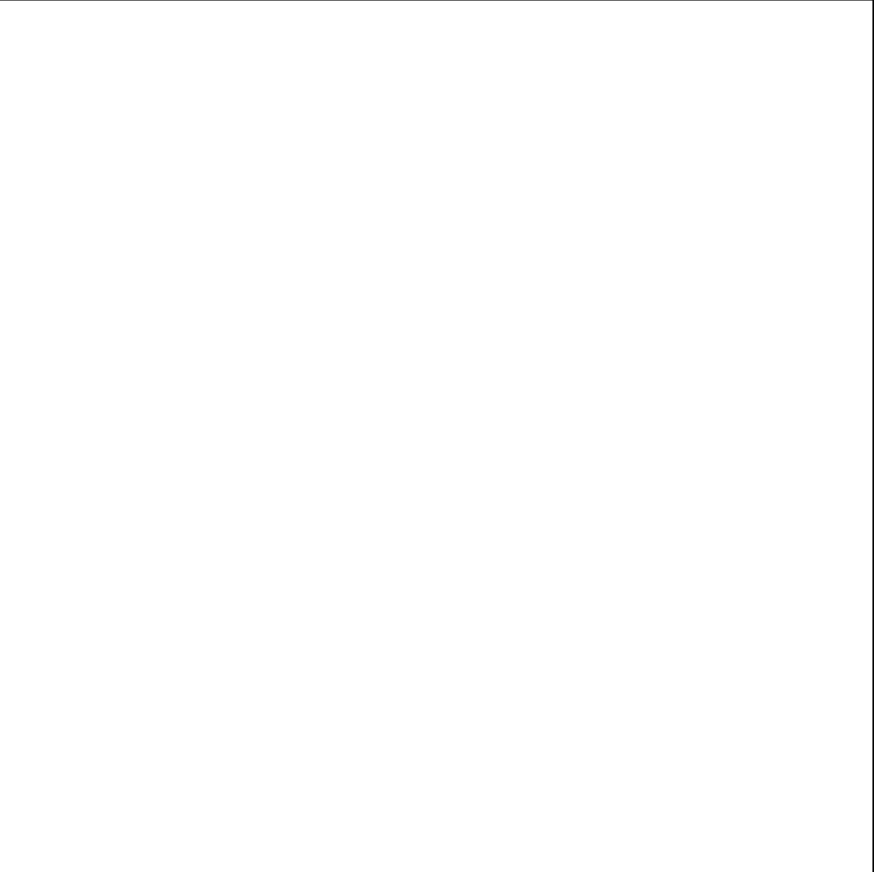
Il gémit : « J’ai mal au ventre ! »



Mẹ tôi biết chuyện này sẽ xảy ra.  
Chỗ trái cây ấy đang trừng phạt  
Rahim.

...

Maman savait que cela arriverait.  
Ce sont les fruits qui punissent  
Rahim !



Lát sau, Rahim đành xin lỗi chúng tôi. “Con sẽ không tham như vậy nữa”, Rahim hứa. Và chúng tôi tin anh ấy.

...

Plus tard, Rahim vient s’excuser et promet : « Je ne serai plus jamais aussi glouton. » Et nous, nous le croyons.



# Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

Hình phạt

Punition

Written by: Adelheid Marie Bwire

Illustrated by: Melany Pietersen

Translated by: Nana Trang (vi), Suzanne Alban, Translators without Borders (fr)

This story originates from the African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) and is brought to you by [Storybooks Canada](http://Storybooks Canada) in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.



This work is licensed under a Creative Commons  
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).